

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Vermessungswesen und Kulturtechnik =  
Revue technique suisse des mensurations et améliorations foncières

**Herausgeber:** Schweizerischer Geometerverein = Association suisse des géomètres

**Band:** 32 (1934)

**Heft:** 10

**Vereinsnachrichten:** Une démission

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

werden. Es darf vielleicht im Vergleich darauf hingewiesen werden, daß nach den Forstgesetzen Waldrodungen nur unter der Bedingung zugestanden werden, daß eine Neuanpflanzung von Wald in gleichem Umfange vorgenommen wird. Ein entsprechendes Verfahren sollte in der Praxis auch in bezug auf Beseitigung von Strauchgruppen auf freiem Gelände eingehalten werden. Ja, die wirtschaftlichen Belange (Obstbau, Bienenzucht, Schutz nützlicher Vögel usw.) machen ein solches geradezu zur Pflicht.

Meine Wünsche, die ich Ihnen unterbreiten möchte, wären also nachfolgende:

1. Fühlungnahme mit Naturschutzorganisationen, um in gemeinsamem Einverständnis Gebietsabschnitte von Bodenverbesserungsarbeiten auszuscheiden und sie als Dauerreservate zu erklären. In Betracht hiefür fallen von Natur aus wichtige Lebensgebiete für in ihrem Bestande gefährdete Tier- und Pflanzenformen, seien es kleine Seen, Auenwaldgebiete, natürliche Gewässerufer, Seggen- oder Besenrieder.

2. Bei Ausführung kulturtechnischer Arbeiten Rücksichtnahme auf die Erhaltung kleinerer wichtiger Gebiete innerhalb des Projektareales selbst, gewissermaßen als Inseln für wichtige Lebensgemeinschaften inmitten von Kulturland.

3. Erhaltung und Wiederanpflanzung geeigneter Baum- und Straucharten an hiefür geeigneten Oertlichkeiten in Gebieten, wo Bodenverbesserungen ausgeführt oder Güterzusammenlegungen vorgenommen werden. In den Voranschlügen sind hiefür entsprechende Posten einzusetzen. Solche Maßnahmen sind als Teilarbeiten kulturtechnischer Projekte anzusehen, weil auch sie wirtschaftlichen Belangen zu dienen haben.

4. Offenhaltung einzelner Grabenstrecken als Trink- und Badestellen oder Neubeschaffung solcher Gelegenheiten, insofern aus technischen Gründen die Bäche und Gräben eines Gebietes in ihrer ganzen Länge zugedeckt werden müssen.

---

## Une démission.

Vendredi 28 septembre, à la sortie des Bureaux, a eu lieu une petite cérémonie à l'occasion de la retraite de Monsieur *Charles Roesgen*, ingénieur, Sous-Conservateur-Géomètre du Registre Foncier du Canton de Genève, qui quitte l'Administration le 30 septembre 1934.

M. Roesgen, prochainement atteint par la limite d'âge, avait donné sa démission qui fut acceptée par le Conseil d'Etat, déjà le 14 novembre 1933, avec honneur et remerciements pour les services rendus.

Au cours de la réunion organisée pour prendre congé de ce fonctionnaire, Monsieur le Conseiller d'Etat M. Brillard, Chef du Département des Travaux Publics souhaite une heureuse retraite à ce fonctionnaire dévoué et parfaitement obligeant et lui remet au nom du Conseil

d'Etat un plat d'argent aux armes de la République en reconnaissance des services rendus pendant 38 ans et 10 mois dans l'administration du Cadastre de la Ville et du Canton de Genève.

Prenant la parole au nom des collègues de M. Roesgen et en particulier au nom du personnel du Registre Foncier, Monsieur John Lachavanne, Directeur de ce service, retraça brièvement la carrière du démissionnaire et rappelle en particulier que M. Roesgen avait établi, en collaboration avec M. Grange, le cadastre actuel de la Ville de Genève et qu'il avait, à l'occasion de l'introduction du Code Civil Suisse, participé aux travaux importants de réorganisation du Cadastre aux fins d'adapter ce service aux exigences du droit civil fédéral.

C'est donc après une carrière bien remplie et avec le sentiment du devoir fidèlement accompli que M. Roesgen quitte l'Administration Cantonale Genevoise.

Au nom des collègues de M. Roegen, M. Lachavanne lui remit un cadeau et lui souhaita également de jouir longtemps de sa retraite.

M. Roesgen répondit en quelques mots et remercia le Conseil d'Etat, M. le Chef du Département des Travaux Publics et ses collègues de leur amitié et de la sympathie qu'ils venaient de lui témoigner dans une circonstance qui n'est exempte de mélancolie.

Notons encore que les deux fils de M. Roesgen assistaient à la cérémonie et que des fleurs furent envoyées à Troinex à Madame Roesgen.

Puis la cérémonie se termina joyeusement entre collègues et amis.  
L.

---

### **G. H. Gilliard décédé.**

Nous apprenons avec un vif chagrin le décès de M. G. H. Gilliard, sous-directeur du cadastre vaudois. Un article nécrologique paraîtra dans le prochain numéro.

---